



association de soutien  
aux proches de personnes  
souffrant de troubles psychiques

# RAPPORT D'ACTIVITÉ 2011

Association LE RELAIS



# RAPPORT D'ACTIVITÉ 2011

1. Le comité
2. Services offerts par Le Relais
3. Relations avec les institutions et associations genevoises
4. Relations extérieures
5. Journées francophones des troubles schizophréniques
6. Formation
7. Finances du Relais
8. Conclusion

Les comptes 2011 et le rapport des vérificateurs des comptes.

## **1. LE COMITÉ**

Après avoir connu des « turbulences » sérieuses en 2010-2011, notre association a su rebondir, assurer la continuité et trouver un nouveau dynamisme, avec une volonté forte de poursuivre nos actions pour aider nos membres le mieux possible.

Lors de l'assemblée générale du 10 mai 2011, trois membres de l'ancien comité l'ont quitté, dont le président. Nous les remercions très sincèrement pour le travail accompli toutes ces dernières années.

Un nouveau comité a été élu, avec deux nouveaux membres, car il faut toujours penser à renouveler et à renforcer ce comité.

Membres d'honneur :

Mme Yvonne Allemann, une des deux fondatrices de notre association

M le Pfr François Ferrero, ancien chef du Service de psychiatrie adulte

Membres du comité :

M Jean Dambron, président

Mme Miriam Reidy Prost, secrétaire

Mme Marie-Ange Zwickert, trésorière

Mme Aviva Dattell

M Sandro Manzoni

Dr Nicolas Perrin

Mme Yolanda Tozzi

Membres actifs :

M Robert Hammarström

M Dietmar Lohmann

M Georges Saloukvadzé

Ce comité, auquel sont toujours associés les membres actifs, s'est réuni une fois par mois.

Le président tient à les remercier chaleureusement pour leur engagement, les compétences apportées par chacun et le bon esprit de ce comité.

Tous nous sommes des bénévoles et des personnes concernées par les troubles psychiques dans nos familles.

## **2. SERVICES OFFERTS PAR LE RELAIS**

### **2.1 Permanence téléphonique**

C'est souvent (avec les emails reçus sur notre site) le moyen d'un premier contact avec notre association, avec des familles en grande difficulté, dans le désarroi. Dans ces moments l'écoute et l'aide sont primordiales.

Cette permanence téléphonique est assurée les lundi et vendredi de 13h30 à 16h (022 781 65 20).

L'accueil personnalisé et les groupes de soutien sont proposés par la suite, ainsi qu'une information sur toutes les ressources et aides possibles pour les familles et les personnes concernées.

Bien sûr, en dehors de ces heures, des messages peuvent être laissés sur notre répondeur relevés régulièrement.

A signaler qu'en 2011 deux membres se sont rendus à Paris au siège de l'UNAFAM (association française : Union nationale de familles et amis de personnes malades et/ou handicapées psychiques). Ceci pour être informé de leur service « Ecoute-famille », écoute faite au téléphone par des psychologues professionnels.

## **2.2 Accueil personnalisé**

De nombreuses personnes ont été reçues sur rendez-vous par un membre du comité.

Ces premières rencontres sont appréciées par les familles, les proches, car l'écoute, la compréhension, le partage de vécus, d'expériences similaires permettent de reprendre confiance, d'avoir de l'espoir...

Et ce sont souvent ensuite de nouveaux membres qui adhèrent à notre association. Nous en avons eu beaucoup en 2011.

## **2.3 Groupes de soutien**

Ces groupes fonctionnent tous les quinze jours le lundi de 19h-20h30 à notre local (à la Maison des Associations, 15 rue des Savoises).

C'est une activité importante de notre association. Les familles voient qu'elles ne sont pas seules à vivre leurs difficultés, elles se sentent moins isolées, et avec le temps, ce partage, les conseils... permettent une amélioration des situations. Les familles apprennent aussi à se comporter de manière plus adéquate avec les personnes concernées et les soignants.

Ces groupes sont toujours animés par un membre du comité, et une fois par mois nous invitons « un professionnel » de la santé psychique au sens large, ce qui enrichit nos discussions. En 2011 ont participé à ces groupes des médecins-psychiatres, infirmiers/ères, ergothérapeutes, psychologues.

## **2.4 Bulletins d'information**

En 2011 quatre bulletins d'information ont été envoyés, non seulement aux membres, mais aussi aux personnes qui soutiennent notre association et, d'une manière plus générale, aux organismes concernés par la santé psychique (soignants, lieux de vie, d'activités, etc. ...). C'est un lien, un moyen d'information avec nos partenaires à Genève, en Suisse, en France (particulièrement en France voisine où plusieurs de nos membres sont domiciliés).

Les dates de nos diverses manifestations sont annoncées dans ces bulletins.

## **2.5 Service Contact-Loisirs**

Nous remercions de tout cœur M. Dominique Diétrich qui, pendant plus de 20 ans, s'est occupé d'animer ce groupe, bénévolement et avec beaucoup d'humanité et de compétence. Il souhaitait arrêter pour se consacrer à d'autres activités...

Le flambeau a été repris par M. Abdelkader Khadir qui, tous les quinze jours (d'octobre à fin juin), propose diverses activités décidées par les participants (8-10 en général). Les rendez-vous ont lieu les mardi dès 18h à la Maison de Quartier des Eaux-Vives.

Les activités sont très variées : repas (M. Abdel est très bon cuisinier !), sorties sportives, culturelles etc.

Sachez que ce service est ouvert aux personnes concernées par un trouble psychique et dont l'état est stabilisé.

## 2.6 Le site web du Relais

Ce site est un moyen de communication important pour venir à la rencontre de notre association. Il y a beaucoup d'information sur ce site - [www.lerelais.ch](http://www.lerelais.ch) – en particulier les résumés de nos conférences, etc.

Nous répondons bien sûr aux demandes, questions qui nous sont adressées sur ce site.

Il sera « remodelé » en 2012 pour le rendre plus clair, plus « navigable » et plus attractif.

## 2.7 Conférences

- Conférence sur la 6<sup>e</sup> révision de l'AI (10 mai 2011)  
« Quelles perspectives pour les personnes souffrant de troubles psychiques » par Mme Florence Nater, responsable du secteur politique sociale de la CORAASP (Coordination romande des associations d'action pour la santé psychique).
- Conférence-débat : « Programmes d'aide aux proches de personnes ayant des troubles psychiques » (12 septembre 2011). Cette conférence a rassemblé à peu près 50 personnes de Genève et de France voisine. Les programmes pour aider les proches sont organisés au sein des HUG (Département de Santé mentale et de psychiatrie adulte).

Deux programmes sont proposées :

- Accompagnement des familles lors de troubles bi-polaires (Intervenants : Dr J. M. Aubry, responsable de la consultation spécialisée programme bi-polaire et Mme N. Aillon, infirmière).
- Programme « Profamille » destiné aux parents et proches de personnes souffrant de troubles psychiques (Intervenants : Mme M.-J. Durak, infirmière et Mme I. Etienne, infirmière).

Ces deux programmes de formation psycho-éducatifs sont destinés aux familles, aux proches, avec une inscription préalable.

- Conférence-débat : « L'Equipe mobile de psychiatrie adulte » (5 décembre 2011)

Notre association s'est battue longtemps pour obtenir ce maillon indispensable dans le dispositif de soins et d'accompagnement des personnes concernées, surtout les personnes qui refusent les soins (par exemple, les jeunes au début des problèmes psychotiques).



Nous avons fêté en même temps les quatre ans du fonctionnement de cette Equipe pluridisciplinaire en honorant M. A. Engelhorn, qui est un homme très généreux, ayant financé pendant ces quatre ans deux postes de cette Equipe.

Toute l'Equipe était présente sous la direction du Dr Philippe Huguelet, de Serge Boulgy, infirmier responsable des soins et de la Dresse Soumaia Amani, chef de clinique.

Notre association est intervenue auprès de la direction des HUG pour que l'Equipe au complet soit maintenue, ce qui a été le cas.

Tous nous avons salué l'excellent travail réalisé par cette équipe qui arrive dans la plupart des cas à obtenir des résultats remarquables en créant un lien humain et de confiance avec les personnes concernées.

Grâce à ce service, on constate moins d'hospitalisations, des effets sur les symptômes, le fonctionnement social, etc.

La persévérance, la créativité, l'ouverture vers l'autre, l'espoir à transmettre sont les bases de cette réussite.

L'Equipe mobile et notre association entretiennent un partenariat solide. Nous faisons partie du comité de pilotage de cette équipe et à tous nous disons un grand merci.

Téléphone de d'Equipe mobile : 022 372 56 00 (de 9h à 18h) ;  
Email : [equipemobile.act@hcuge.ch](mailto:equipemobile.act@hcuge.ch)

- Atelier pour les proches sur l'épuisement (5 mai 2011)  
Onze membres du Relais ont participé à un atelier sur le thème de l'épuisement animé par une infirmière en stage avec l'Equipe mobile : Mme Laetitia Favario, qui fait une formation de spécialisation en psychiatrie.

L'épuisement des proches peut être d'ordre physique, psychique et relationnel avec interférence entre ces trois catégories. Il y a des signes de l'épuisement, et comment l'éviter et prendre soin de soi en faisant confiance à la personne malade.

- Soirée festive du Relais (12 décembre 2011)

Cette soirée sous les signes de la musique, de la chanson et de la danse a rassemblé près de 90 personnes et tous les participants : personnes concernées, soignants, familles – étaient heureux.

Toutes les associations étaient invitées à cette soirée et comme nous ont écrit Mark et Sylvia Mohr, « On a beaucoup apprécié le côté festif et convivial en même temps, où toutes les différences s'effacent au profit d'un bon moment en commun. »



« Dance with me »



## 2.8 Brochures du Relais

- Grâce à la Fondation Gloria Mundi que nous remercions chaleureusement, nous avons pu réaliser ensemble trois panneaux très attractifs que nous utilisons dans les diverses manifestations publiques auxquelles nous participons.

Le dépliant général de notre association a été complètement remodelé et nous le trouvons très réussi. Nous sommes en train de revoir les deux autres dépliants (« Première hospitalisation », et « A qui faire appel en cas de crise »).



De plus, nous transmettons très souvent le dépliant du BICEPS (lieu d'aide et d'information pour les enfants, adolescents et jeunes adultes confrontés aux troubles psychiques dans leur famille), de l'Equipe mobile, de JADE (Unité pour jeunes adultes avec troubles psychiques débutants) et le carnet d'adresses du GREPSY (Groupe de réflexion et d'échange en santé psychique) qui contient des renseignements importants sur toutes les ressources existantes à Genève dans le domaine de la santé psychique.

## 3. RELATIONS AVEC LES INSTITUTIONS ET LES ASSOCIATIONS GENEVOISES

### 3.1 Partenariat avec les HUG

Cette collaboration avec le Département de santé mentale et de psychiatrie est appréciée et efficace. Elle s'exprime de plusieurs façons, à intervalles réguliers avec la direction et les responsables à tous niveaux. Nous les en remercions très sincèrement.

- Groupe « Accueil-Familles » à Belle-Idée  
Ce groupe de travail (dont trois membres de notre association font partie) s'est réuni à plusieurs reprises avec Mme Myriam Vaucher, responsable des soins, et d'autres collaborateurs des HUG.

Nous veillons ensemble à ce que les familles soient bien accueillies dans le Département de santé mentale et de psychiatrie, à l'Hôpital de Belle-Idée, dans les quatre secteurs (Eaux-Vives, Jonction, Servette, Pâquis) et dans les consultations spécialisées.

De plus, chaque année, Le Relais est invité dans différentes unités intra- et extra-hospitalières pour présenter notre association et partager notre vécu entre soignants, patients et proches. Ceci nous permet de faire connaître nos actions, en particulier auprès des nouveaux soignants, car il y a beaucoup de changements annuels.

- Réunions associations et Département de santé mentale et de psychiatrie  
Ces réunions ont lieu tous les deux mois environ, présidées par Mme Véronique Giacomini, psychologue responsable aux HUG. Elles permettent d'être informé et d'échanger avec le Pfr Giannakopoulos, responsable du département, le Dr Reybellet, son adjoint et les différents associations de patients et de proches.
- 4<sup>es</sup> Journées sociales (organisées par les HUG à Belle-Idée les 3 & 4 novembre 2011). Le thème de ces journées était : « Partenariat et complémentarité : de la théorie à la pratique ». Dans ce cadre, Le Relais a participé à un atelier sur les différentes approches « famille » (en co-animation avec le Groupe multi-familial des Lilas à Belle-Idée, et le Programme Profamille).

Les échanges avec les personnes présentes (médecins, infirmiers/ères, assistants sociaux) ont été enrichissants pour tous. Le Dr P. Huguelet et votre président ont eu l'honneur de clôturer ces deux journées.

### **3.2 GREPSY (Groupe de Réflexion et d'Echange en santé PSYchique)**

Cette association ([www.grepsy.ch](http://www.grepsy.ch)), présidée par M. Carlos Léon, se réunit de manière informelle régulièrement pour favoriser la réflexion et l'échange d'informations entre les associations travaillant dans le domaine des troubles psychiques.

Les réunions plénières sont ouvertes à toutes les personnes intéressées et se tiennent au local du Relais. Des axes de travail commun sont proposés pour essayer d'aboutir à des réalisations concrètes.

### **3.3. Psytrialogue**

Qu'est-ce que le Psytrialogue ? C'est un espace d'échanges réunissant des personnes concernées par les troubles psychiques, des proches, des professionnels de la santé et du social. Sans différence de statut, chacun peut y partager son expérience et la rendre fertile en s'enrichissant de celle des autres. L'organisation est assurée par Pro Mente Sana et le GREPSY.

Plusieurs thèmes ont été abordés en 2011 :

- Nos regards sur les troubles psychiques
- Le trouble psychique et la relation : comment garder le contact avec soi, avec les autres
- Le rétablissement

### **3.4 Lieux de vie**

Dans le cadre de l'Unité JADE des HUG, dirigée par le Dr Merlo, un foyer médicalisé s'est ouvert à l'automne 2011 : l'UIC (Unité d'intégration communautaire) à la Villa des Crêts à Champel. Cet unité comporte huit lits, et c'est le Dr Nicolas Perrin (qui fait partie de notre comité) qui est le chef de clinique de cette unité.

Ce type de foyer qui existait auparavant avait été supprimé et nous sommes heureux de voir leur réintroduction, car c'est une nécessité.

Cette structure de vie intermédiaire est plus structurée avant de pouvoir aller dans d'autres lieux de vie par la suite. Ce foyer aide les personnes concernées à reprendre leur place dans la société avec un projet porté par le patient lui-même.

### **3.5 FéGAPH**

C'est la Fédération genevoise des associations de personnes handicapées et de leurs proches, présidée par M. Cyril Mizrahi. Nous en faisons partie, et cela permet d'intervenir et de défendre ensemble les intérêts de ces personnes tous handicaps confondus.

### **3.6 Nouveau droit de la protection de l'adulte et des mineurs**

Dans le cadre de l'application genevoise de la loi fédérale sur la protection de l'adulte et des mineurs (qui doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013) notre association a été auditionnée par la Commission de travail chargée de remettre un projet au Grand Conseil genevois.

Ceci entraînera un certain nombre de modifications importantes à partir de 2013. Il est trop tôt pour analyser les changements qui vont se faire...

## **4. RELATIONS EXTÉRIEURES**

### **4.1 CORAASP (Coordination romande des associations d'action en santé psychique)**

Nous avons eu l'occasion d'aller à l'inauguration en 2011 des nouveaux locaux de la CORAASP à Sion en Valais dans une structure inter-handicaps.

Un membre de notre association fait partie du comité de la CORAASP. 21 organisations de toute la Suisse romande sont représentées et c'est une force d'action commune que nous apprécions.

**4.2 Congrès du GRAAP (Groupe Romand d'Accueil et d'Action Psychiatrique (11 & 12 mai 2011).** Cette association vaudoise présidée par Mme Nelly Perey et dirigée par Mme Madeleine Pont réalise chaque année un congrès de grande envergure.

En 2011, le thème était : Maladie psychique : « Et les proches dans tout ça. Oser en parler ». Six cantons romands présentaient un sujet. A Genève le Relais a opté pour le thème « Urgence et crise ». Six membres de l'association ont participé à cet atelier genevois avec des témoignages très forts.

**4.3 Journée spéciale « Santé mentale » au Comptoir suisse à Lausanne (23 septembre 2011).** A l'invitation de la CORAASP, nous avons participé à cette journée, qui nous a permis de faire connaître notre association et d'échanger nos idées avec les autres associations romandes.

#### **4.4 VASK Suisse**

C'est une organisation faïtière suisse dont Le Relais fait partie et qui défend les intérêts des proches au niveau de la politique nationale suisse de santé. La VASK est représentée dans les comités de AGILE (Entraide suisse handicap) et de L'Alliance Santé Psychique Suisse.

Un membre de notre association de langue allemande fait la liaison entre cette organisation et Le Relais.

Nous sommes rattachés par la VASK à l'organisation européenne EUFAMI.

Une brochure qui s'appelle « Pour vous, les proches » en français a été réalisée par la VASK et est à votre disposition.

La VASK au sein d'AGILE fait valoir la particularité des troubles psychiques, en particulier en 2011 sur les répercussions de la révision 6B de l'AI.

#### **4.5. France (UNAFAM)**

Nous avons des contacts avec cette organisation UNAFAM (Union nationale des familles et amis de personnes malades et/ou handicapées psychiques). Ces contacts ont lieu avec le siège à Paris et surtout en France voisine (UNAFAM régionale). Nous participons parfois à leur réunions et nous tenons au courant des ressources existant autour de Genève (car nous avons des membres de notre association domiciliés en France voisine).

## **5. 8<sup>es</sup> JOURNEES FRANCOPHONES DES TROUBLES SCHIZOPHRÉNIQUES**

Une conférence a été donné sur : « Les identités multiples d'un artiste schizophrène » par Mme Teresa Maranzano. Cette dame a dirigé un atelier de peinture dans un hôpital psychiatrique en Italie. Elle nous a parlé des rapports entre l'art et la souffrance psychique à travers le parcours d'un homme qui a fréquenté son atelier.

## **6. FORMATION**

- Dans le cadre de PSYFOR (association faïtière regroupant plusieurs groupes d'entraide et de soutien), plusieurs membres du Relais ont apporté leurs témoignages et parlé du rôle de notre association dans le cadre de cours donnés aux étudiants infirmiers, assistants sociaux et assistants en soins. Le film documentaire fait par PSYFOR est en même temps projeté. Six interventions de Relais ont eu lieu en 2011.
- Colloque de Médecine de premier recours (MPR), 19 octobre 2011. Le thème était « Le patient psychotique au cabinet ». Deux associations, le Biceps et Le Relais ont participé à un atelier concernant : « L'accompagnement et le soutien des proches de patients psychotiques ». Nous avons pu nous faire connaître et échanger nos points de vue devant près de 80 médecins généralistes. Nous avons valorisé le rôle de ces médecins de famille, souvent consultés au début de troubles psychiques et en général connaissant bien les familles.

## **7. FINANCES DU RELAIS**

La situation est saine à fin 2011.

Nous devons remercier très sincèrement tous nos membres (pour leurs cotisations et leurs dons), tous les donateurs privés, et les communes.

Nous solliciterons également en 2012 la Ville et le Canton pour des actions particulières ou pour notre fonctionnement.

Une des charges importantes que nous avons est le loyer de notre local dans la Maison des associations, local nécessaire et bien situé pour la tenue de nos réunions et conférences.

La recherche de fonds est une préoccupation constante à renouveler chaque année, car rien ne nous est acquis d'avance dans ce domaine.

## **8. CONCLUSION**

Le travail ne manque pas, car nous voulons toujours mieux accueillir, informer, défendre les familles (et les personnes concernées également).

Notre association représente actuellement environ 170 membres. Ce nombre est en augmentation ces dernières années.

Nous reconnaissons qu'à Genève et plus généralement en Suisse, les moyens mis en œuvre dans le domaine de la santé psychique à tous les niveaux sont bons, surtout si on les compare à d'autres pays voisins.

Néanmoins, pour être connu et reconnu comme association d'abord, pour déstigmatiser les troubles psychiques et les faire connaître au public d'autre part, c'est un travail constant et de longue haleine.

S'il existe des droits pour les personnes concernées (ce qui est normal), les proches n'en ont pas vraiment encore. Ils sont pourtant en première ligne dans les difficultés qui atteignent les familles dans leur ensemble. Un travail est en cours dans les cantons romands pour améliorer cette situation.

Gardons tous cependant, personnes concernées, soignants et proches, l'espoir et la confiance qu'en travaillant ensemble et en mettant l'être humain au centre de nos préoccupations, on arrivera mieux à faire face à nos problèmes.

Osons, n'ayons pas peur, soyons positifs et créatifs dans nos approches et notre travail !



Rapport de l'organe de révision (contrôle restreint)  
aux membres du comité de la

**Association Le Relais, Genève**

---

Conformément au mandat que vous nous avez confié, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan et compte de fonctionnement) de l'Association Le Relais pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2011.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'association contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Genève, le 26 avril 2012

Société fiduciaire d'expertise  
et de révision SA

  
Bernard Coste  
Expert-réviseur agréé  
Réviseur responsable

  
Dominique Rivollet  
Expert-réviseur agréé

Annexe : comptes annuels (bilan et compte de fonctionnement)

**Association Le Relais**

**Genève**

<b>Bilan au 31 décembre</b>	<b>2011</b>	<b>2010</b>
	<b>CHF</b>	<b>CHF</b>
<b>Actif</b>		
Caisse	161.15	111.15
La Poste	27'113.23	40'345.88
Banque - BCGe	32'977.54	25'484.94
Banque - BCGe Garantie Loyer	2'748.35	2'743.80
Actif transitoire	10'547.20	1'348.20
<b>Total de l'actif</b>	<b>73'547.47</b>	<b>70'033.97</b>
<b>Passif</b>		
<b>Fonds étrangers</b>		
Créanciers divers	870.00	870.00
Passifs transitoires	14'166.75	9'484.00
	<b>15'036.75</b>	<b>10'354.00</b>
<b>Fonds propres</b>		
Fortune au 1er janvier	59'679.97	42'974.04
Excédent des (charges) recettes de l'exercice	-1'169.25	16'705.93
	<b>58'510.72</b>	<b>59'679.97</b>
<b>Total du passif</b>	<b>73'547.47</b>	<b>70'033.97</b>

**Association Le Relais**

Genève

<u>Compte de fonctionnement pour l'exercice</u>	<u>2011</u>	<u>2010</u>
	CHF	CHF
<b>Recettes</b>		
Cotisations	11'260.00	16'434.00
Cotisations associations	0.00	150.00
Dons selon 21uLCP	17'140.00	9'780.00
Dons Mairies	4'000.00	18'600.00
Don Loterie Romande pour J.F.S *	0.00	10'550.00
Divers dons pour J.F.S *	0.00	7'500.00
D.S.E. Participation frais de personnel	0.00	22'506.80
Intérêts créanciers	102.50	95.85
Produits divers	370.25	8'410.85
Produit de sous-location	4'800.00	5'200.00
<b>Total des recettes</b>	<b>37'672.75</b>	<b>99'227.50</b>
<b>Dépenses</b>		
Soutiens aux proches	4'391.20	2'568.30
Frais Manifestation J.F.S * et divers	6'846.40	20'764.95
Frais de personnel	0.00	27'579.75
Administration générale	12'933.60	14'912.57
Loyer et charges locatives	14'670.80	16'696.00
<b>Total des dépenses</b>	<b>38'842.00</b>	<b>82'521.57</b>
<b>Excédent des (charges) recettes</b>	<b>-1'169.25</b>	<b>16'705.93</b>

\* J.F.S Journée francophone de la Schizophrénie

**Association Le Relais**  
**Maison des Associations**  
**15, rue des Savoises**  
**CH-1205 Genève**  
**Tél. 022/781 65 20 ; fax : 022/781 65 21**  
**Email : [info@lerelais.ch](mailto:info@lerelais.ch) ; site web : [www.lerelais.ch](http://www.lerelais.ch)**  
**CCP : 12-10369-9 ou BCGE : k 3206.97.45**